

E108 - The Steam Ninja Scrolls: The Haunted Inn!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:07] ---

Ah, that's the stuff!

[00:11] ---

Just can't help sounding like
an old man, huh?

[00:14] ---

It just means that nothing
beats relaxing like this!

[00:17] ---

Miss Tenten, I really can't thank you
enough for bringing me my things.

[00:23] ---

Don't mention it!

[00:24] ---

I was planning to take some time off
to go to a hot spring anyway.

[00:28] ---

Anyway, I'm so relieved that
things are going smoothly

[00:31] ---

with you and the sensei.

[00:33] ---

After all, you know
how Guy Sensei is, right?

[00:37] ---

I'm not quite sure if I'm fitting in,
but I'm managing somehow...

[00:42] ---

I mean, he's the type to
jump right in without thinking,

[00:45] ---

and stir up trouble, right?

[00:47] ---

Yeah, I sorta get the idea.

[00:50] ---

Knowing Guy Sensei,

[00:52] ---

I'm sure even now
as we're here doing this,

[00:54] ---

something's gonna—!

[00:59] ---

That was Mr. Guy just now!

[01:02] ---

YOUTH

[01:05] ---

It appeared!

[01:07] ---

A ghost...appeared!

[02:43] ---

*The Steam Ninja Scrolls:
The Haunted Inn!*

[02:48] ---

How's Guy Sensei doing?

[02:50] ---

He's quietly sleeping right now.

[02:53] ---

Also...

[02:55] ---

You're a bodyguard,
but a woman first.

[02:57] ---

Remember not to rush out naked
like you almost did!

[03:01] ---

I'm sorry. I wasn't thinking.

[03:03] ---

And besides, there's not much
you can do alone

[03:05] ---

if Guy Sensei's unconscious.

[03:07] ---

Especially if Kakashi Sensei's gone
off somewhere.

[03:11] ---

Did you call me?

[03:13] ---

Kakashi Sensei!

[03:14] ---

Hey!

[03:15] ---

C'mon! Don't scare us like that!

[03:17] ---

Where have you been?

[03:20] ---

I went out to buy
hot spring bean jam buns.

[03:23] ---

Please let me know
when you leave!

[03:25] ---

What's the point of guarding
you otherwise?!

[03:28] ---

Sorry, sorry!

[03:29] ---

I heard from an employee
earlier that Guy collapsed?

[03:35] ---

What did he do?

[03:37] ---

Well...

[03:38] ---

We won't know what
really happened

[03:40] ---

until Guy Sensei
regains consciousness.

[03:42] ---

But he kept saying,

[03:43] ---

- "It appeared!"
- It appeared!

[03:45] ---

What appeared?

[03:46] ---

A ghost.

[03:48] ---

But he probably...

[03:49] ---

mistook it for something else.

[03:53] ---

No...

[03:54] ---

Maybe a ghost really did appear!

[03:57] ---

Huh?

[03:58] ---

It wouldn't be unusual here...

[04:02] ---

...right?

[04:03] ---

This building, this ambience
and all...

[04:07] ---

Especially,

[04:08] ---

- that room you two are staying in...
- The ghost...

[04:10] ---

I wouldn't be
surprised if it's haunted.

[04:14] ---

...appeared!

[04:16] ---

There's no such thing as ghosts!

[04:18] ---

It's more fun if there are!

[04:20] ---

No.

[04:22] ---

I'm responsible for security and
I swept the room thoroughly.

[04:27] ---

The furnishings, appliances,
the attic and behind the sliding doors...

[04:32] ---

There was some trash, but I didn't find
anything unusual at all.

[04:37] ---

Maybe you should look again.

[04:39] ---

There might be a corpse
plastered behind the wall.

[04:41] ---

There is not!

[04:43] ---

Now that you mention it,

[04:44] ---

the bean jam buns

that were in the room...

[04:46] ---

They were gone before I knew it,

[04:48] ---

so I went out to buy more.

It's so weird.

[04:52] ---

I figured Guy just ate them all.

[04:56] ---

But he insisted,

[04:57] ---

"I didn't eat them!"

[04:59] ---

Maybe it's the ghost's doing!

[05:01] ---

Can you please stop that,

Miss Tenten?

[05:04] ---

Well, Guy Sensei is a weirdo,

but he's not a prankster or a liar.

[05:10] ---

Hmm... You have a point there.

[05:14] ---

Right?

[05:16] ---

See, it's a ghost!

[05:17] ---

I understand!

[05:19] ---

I'll prove to you that

there's no such thing as ghosts!

[05:24] ---

Let me be blunt.

[05:26] ---

This inn is haunted, correct?

[05:29] ---

Huh?

[05:30] ---

Earlier in the detached room,

Guy Sens—

[05:33] ---

...our companion saw one!

[05:35] ---

Not only that, all the bean jam buns

disappeared suddenly, and—

[05:38] ---

I'm sorry for asking such

a weird question!

[05:43] ---

You see, she doesn't know
what to say!

[05:45] ---

There's no such thing as—

[05:47] ---

He...saw it?

[05:50] ---

Huh?

[05:53] ---

Can you tell us more about it?

[05:55] ---

It's all right. We're shinobi
from the Hidden Leaf Village.

[05:59] ---

Hey! Miss Tenten!

[06:02] ---

We won't cause any trouble.

[06:07] ---

Originally, this hot spring was
built during the feudal era

[06:11] ---

as a healing retreat
for wounded soldiers.

[06:15] ---

In time, the wars ended and
it became an ordinary hot spring inn,

[06:20] ---

but over time,
rumors began to spread

[06:23] ---

about our guests seeing
a ghost in armor.

[06:28] ---

To stop the rumors,
a large-scale exorcism was conducted.

[06:34] ---

Since then, we've conducted our business
with no problems at all.

[06:39] ---

But some strange things have been
occurring these past few days.

[06:45] ---

I left a plate of food that
a guest didn't finish over there,

[06:50] ---

and suddenly, it was gone.

[06:53] ---

It's happened several times
that it creeped me out.

[06:57] ---

I would hear a thud in a room
that's supposed to be empty...

[07:01] ---

And I'd find bedding scattered
all over the place.

[07:04] ---

Several guests said they saw
a figure in the outdoor baths.

[07:10] ---

But I went to look, no one was there.

[07:18] ---

It's a ghost, I'm sure of it.

[07:21] ---

There's no way!

[07:23] ---

With the leftover food,

[07:24] ---

an animal probably stuck its head
through the window and ate it.

[07:27] ---

It's not unusual for stacked-up
bedding to just fall over.

[07:30] ---

And the figure in the outdoor baths
was probably just some steam.

[07:34] ---

You're trying real hard to
convince yourself, aren't you?

[07:37] ---

We'll just verify each incident
one by one.

[07:40] ---

First, let's go check out
the kitchen.

[07:43] ---

But blaming a ghost makes things
so much more interesting!

[07:52] ---

What is this?

[07:55] ---

Why isn't it attached securely?

[07:58] ---

That's not safe!

[08:01] ---

This is the only statue on
a stone pedestal.

[08:04] ---

The rest are wood.

[08:06] ---

It's a pretty large stone.

[08:08] ---

Maybe this one just
couldn't be moved.

[08:12] ---

Hmm...

[08:13] ---

Seems like it has
some significance though.

[08:16] ---

Why don't you split the stone
with your Chakra Blade?

[08:20] ---

Maybe you'll get cursed!

[08:21] ---

No way!

[08:23] ---

Are you being serious?

[08:25] ---

Just kidding!

[08:28] ---

Really!

[08:29] ---

And besides,

[08:30] ---

there's no way I can cut through
something this solid!

[08:34] ---

Is your Chakra Blade that dull?

[08:38] ---

It's just that I haven't mastered
using it.

[08:43] ---

Maybe my chakra isn't compatible
with it as well...

[08:46] ---

Hey!

[08:48] ---

Guy's awake.

[08:55] ---

Hey!

[08:57] ---

I did not see a ghost!

[08:59] ---

What? But you were moaning...

[09:02] ---

"A ghost!"

[09:04] ---

It wasn't me!

[09:06] ---

There's no such thing
as a ghost, right?

[09:08] ---

You probably mistook
something as that.

[09:10] ---

Then how do you explain
the bean jam buns

[09:13] ---

disappearing from this room?

[09:15] ---

Bean jam buns?

[09:16] ---

The outdoor bath, the kitchen,
the bedding storage room...

[09:19] ---

Here at this inn...

A ghost appeared in all of them.

[09:22] ---

I'll bet the ghost is behind
the missing bean jam buns too.

[09:27] ---

No way!

There's no way that would happen.

[09:29] ---

Stop saying such illogical things!

[09:31] ---

Illogical?

[09:33] ---

It's unusual hearing that word come
out of your mouth, Guy Sensei!

[09:37] ---

You ate the buns, didn't you?!

[09:40] ---

No! I swear I didn't!

[09:42] ---

Of course, you didn't.

[09:43] ---

It was the ghost's doing!

[09:45] ---

That's wrong too!

[09:47] ---

Never mind that, Kakashi.

[09:48] ---

Let's go play
ping-pong right now.

[09:50] ---

Why, all of a sudden?

[09:52] ---

Because there's a ping-pong table
in the rec room!

[09:56] ---

I was gonna go take a soak now.

[09:59] ---

You can take a bath anytime!

[10:01] ---

I'm challenging you to a match
of ping-pong, right now!

[10:03] ---

Let me take a quick soak,
and you can wait for me here.

[10:08] ---

I want to play right now!

[10:11] ---

Oh, Guy Sensei...

[10:13] ---

Is there a reason why you don't want
to stay in this room?

[10:17] ---

Are you scared to face the ghost
who ate the bean jam buns?

[10:21] ---

Don't be ridiculous!

[10:23] ---

Anyway, let's go play ping-pong,
Kakashi!

[10:26] ---

Damn it. Guess I have no choice.

[10:31] ---

He's really trying too hard.

[10:33] ---

Huh?

[10:34] ---

I've known him for a long time,

so I can tell.

[10:36] ---

Guy Sensei's really freaked out
by the ghost.

[10:40] ---

Wasn't it unnatural?

[10:41] ---

The way he brought up
ping-pong out of the blue?

[10:44] ---

Really? To me,
Mr. Guy always acts unnatural.

[10:50] ---

But is he really scared of ghosts?

[10:54] ---

Seriously, he's a real scaredy-cat.

[10:57] ---

Huh?!

[10:58] ---

Long ago, he just blurted out,

[11:00] ---

"Taijutsu is useless against ghosts,
it doesn't work!"

[11:04] ---

I see.

[11:07] ---

I just thought of something
really good.

[11:10] ---

It's going to get busy!

[11:12] ---

Miss Tenten?! Hey—!

[11:15] ---

Mirai, can you be our referee?

[11:18] ---

Who? Me?

[11:20] ---

Tenten ran away, so...

[11:22] ---

Huh? Oh, but...

[11:24] ---

You'll do it, won't you?

[11:26] ---

Uh, yes.

[11:37] ---

Okay, I feel great!

[11:40] ---

I'm ready anytime!

[11:42] ---

Today, for sure, I'm gonna—!

[11:44] ---

Point.

[11:46] ---

Aiming while I'm warming up
my swing? You coward!

[11:48] ---

Oh, but you said anytime.

[11:51] ---

Never mind, the match starts now!

[11:54] ---

Okay, okay.

[11:57] ---

There.

[11:59] ---

There.

[12:01] ---

There.

[12:02] ---

This isn't the time to be doing this...

[12:05] ---

How's that?!

[12:07] ---

There.

[12:08] ---

*I need to investigate
the scene of the crime.*

[12:11] ---

Huh?

[12:12] ---

FOREST
OUTDOOR BATHS
KITCHEN
BEDDING STORAGE
CORRIDOR
DETACHED ROOM
MAIN BUILDING

*The outdoor bath, the kitchen,
the bedding storage room,*

[12:15] ---

FOREST
OUTDOOR BATHS
KITCHEN
BEDDING STORAGE

CORRIDOR
DETACHED ROOM
MAIN BUILDING

*the corridor and
the detached room...*

[12:17] ---

FOREST
OUTDOOR BATHS
KITCHEN
BEDDING STORAGE
CORRIDOR
DETACHED ROOM
MAIN BUILDING

*All the sites where
the ghost appeared*

[12:20] ---

FOREST
OUTDOOR BATHS
KITCHEN
BEDDING STORAGE
CORRIDOR
DETACHED ROOM
MAIN BUILDING

face the inner garden?

[12:25] ---

Who got it?

[12:27] ---

Yes?

[12:28] ---

Who got it?!

[12:30] ---

Uh...

[12:33] ---

I think it was my point.

[12:35] ---

I'm asking the referee!

[12:38] ---

Um, well... I couldn't tell!

[12:41] ---

Huh?!

[12:42] ---

What?!

[12:46] ---

It's fine.

[12:47] ---

We'll just call it a draw for today.

[12:50] ---

No, but I—

[12:51] ---

A draw, huh?!

[12:54] ---

I was so close!

[12:56] ---

I said, it was—

[12:57] ---

It was a draw!

[12:59] ---

Good grief.

[13:01] ---

I obliged you with a game,
so I'm going for a soak now.

[13:05] ---

Wait!

[13:05] ---

Since we're here,

[13:07] ---

how about trying out some of
the communal baths elsewhere?

[13:09] ---

Huh? The outdoor baths here
are fine!

[13:12] ---

No, they're haunted...

[13:15] ---

Anyway, let's go somewhere! Okay?

[13:20] ---

Well, sure, fine...

[13:21] ---

Okay, let's go then!

[13:25] ---

What's wrong?

Why the serious look?

[13:28] ---

Well...

[13:33] ---

All the places where the ghost
appeared face the inner garden.

[13:38] ---

I'm just wondering if
that means anything.

[13:44] ---

Is that what you were thinking
of when you were refereeing?

[13:47] ---

I'm sorry!

[13:49] ---

You really take your job seriously,
don't you?

[13:51] ---

I've told you, that you don't have
to stress out so much.

[13:55] ---

It's just that people have been
troubled by these incidents.

[13:59] ---

And I really want to prove that
there's no such thing as ghosts.

[14:04] ---

Why do you want to
disprove ghosts so much?

[14:06] ---

Huh?

[14:08] ---

Is there a particular reason
behind it?

[14:11] ---

Well...

[14:14] ---

If ghosts do exist,

[14:16] ---

you'd think my dad would come
and see me, at least once.

[14:22] ---

Ghosts don't exist.
That's why my dad hasn't appeared.

[14:28] ---

Maybe you just can't see him,
and he's actually close by.

[14:33] ---

If I can't see him,
it's meaningless.

[14:38] ---

Kakashi!

[14:39] ---

Why aren't you coming with me?!

[14:41] ---

Okay, okay! I'm coming!

[14:44] ---

Anyway, let's resolve
this ghost scare quickly.

[14:49] ---

Right!

[14:50] ---

Kakashi!

[14:51] ---

I know already!

[15:02] ---

A breeze?

[15:08] ---

This is a—!

[15:10] ---

BATHS

[15:19] ---

What are you doing here?

[15:20] ---

I'm preparing to catch the ghost.

[15:23] ---

Oh?

[15:24] ---

Where's Tenten?

[15:26] ---

Actually, I can't find her anywhere.

[15:29] ---

All right then. I'll show you
who the ghost really is.

[15:34] ---

You hear that, Guy?

[15:36] ---

F-Fine...

[15:38] ---

Show us.

[15:43] ---

Do you smell something burning?

[15:50] ---

Here it comes!

[15:58] ---

I-It appeared!

[16:02] ---

Success!

[16:04] ---

Miss Tenten?!

What are you doing?

[16:15] ---

Watch out!

[16:22] ---

Oh, dear.

[16:31] ---

What's your name?

[16:34] ---

It's Tatsumi.

[16:36] ---

So, you're the ghost?

[16:39] ---

I'm sorry!

[16:41] ---

What's going on anyway?

[16:44] ---

I noticed that all the places where
the ghost appeared,

[16:47] ---

faced the inner garden,
so I had a hunch...

[16:51] ---

...that someone's been hiding here.

[16:56] ---

And by chance, I found
a secret passage in this building.

[17:02] ---

The passage was added when
this structure was built

[17:04] ---

for security and as
an emergency escape exit.

[17:07] ---

As I was investigating,

[17:09] ---

I discovered signs of
recent human activity.

[17:11] ---

So, I sealed all
but one of the entrances.

[17:18] ---

Then I asked the employees to
fumigate the passageway with smoke

[17:24] ---

in order to force the "ghost" out
through the only exit possible.

[17:27] ---

And that was beneath
the statue, right?

[17:32] ---

But I didn't expect you, Miss Tenten,
to appear dressed as a ghost.

[17:39] ---

Anyway, why did you do that?

[17:42] ---

Well, it was so much fun watching
Guy Sensei putting up a brave face.

[17:46] ---

I thought I'd pretend to be
the ghost and scare him.

[17:50] ---

Still, you didn't have scare us
right at that moment.

[17:54] ---

Well, everyone was
so quiet and anxious.

[17:57] ---

I figured it was now or never!

[18:00] ---

Oh dear. And you?
What are you doing here?

[18:06] ---

I was traveling,
and didn't have any money.

[18:12] ---

At first, I just wanted
a place to sleep,

[18:15] ---

so I snuck into
the bedding storage room.

[18:18] ---

And you chanced upon
the secret passage?

[18:21] ---

Yes.

[18:23] ---

Should we ask the Land of Steam
to take her into custody?

[18:26] ---

Please, don't do that!

[18:28] ---

I really have to continue my trip!

[18:32] ---

But you don't have money, right?

[18:38] ---

That's...

[18:40] ---

You have a reason, don't you?

[18:45] ---

Could you tell us?

[18:47] ---

This trip is...

[18:49] ---

for my late mother.

[18:53] ---

Your mother?

[18:55] ---

My mother passed away from
an illness the other day.

[19:00] ---

She was bedridden for a long time,
and couldn't go anywhere.

[19:05] ---

So, I'm visiting all the hot springs
that she dreamed of going to.

[19:11] ---

I'm doing this in her memory.

[19:13] ---

I see.

[19:15] ---

But doing this alone in
your current situation will be hard.

[19:20] ---

You're right.

[19:22] ---

And I realize that.

[19:26] ---

Would it be possible to take her
with us as far as we can?

[19:31] ---

Huh?

[19:33] ---

I'd like this trip to be something
to remember her mother by.

[19:39] ---

I'll pay for her expenses!

[19:42] ---

- Are you serious?

- Yes.

[19:44] ---

Fine by me.

[19:45] ---

Kakashi Sensei!

[19:47] ---

Well, we'll make it work.

[19:49] ---

Thank you!

[19:51] ---

Isn't that great, Tatsumi?

[19:55] ---

Thank you!

[19:58] ---

By the way,
your Chakra Blade earlier...

[20:01] ---

Unless you learn to control
your chakra a little more,

[20:03] ---

it's dangerous.

[20:05] ---

I know. I didn't think
it was that sharp either.

[20:08] ---

Talk about latent potential!

[20:13] ---

Well, she is Asuma's daughter.

[20:20] ---

All right, this is where
we part ways!

[20:24] ---

What's the matter,
Guy Sensei?

[20:27] ---

You look awfully pale!

[20:30] ---

Let's...Let's get out
of here quickly.

[20:33] ---

Huh?

[20:36] ---

It's not about being scared
or anything.

[20:38] ---

That thing's dangerous...

[20:41] ---

That warrior in armor.

[20:44] ---

Huh?

[20:46] ---

Just taking one look at that guy

who appeared in the middle of the night...

[20:49] ---

I just knew he wasn't
of this world.

[20:53] ---

After he wandered around
the room...

[20:56] ---

Mirai... He went in the direction of
the room you were staying in with Tenten,

[21:00] ---

and disappeared.

[21:02] ---

A warrior in armor?

[21:05] ---

An employee mentioned that too!

[21:09] ---

But she said
a thorough exorcism was done!

[21:12] ---

Oh!

[21:14] ---

When I did a security sweep
of that room,

[21:17] ---

I peeled these off,
thinking they were trash.

[21:21] ---

Hey! You weren't supposed
to remove those!

[21:24] ---

What?!

[21:25] ---

LAND OF STEAM
ONE DAY HOT SPRING TOUR GUIDE

What's with all the gloomy looks?

[21:28] ---

Mr. Kakashi, were you able
to sleep last night?

[21:34] ---

Yeah, I slept soundly!

[21:36] ---

I feel so relaxed...

[21:38] ---

Okay, on to the next stop!

[21:42] ---

You slept right through

[21:43] ---

while a warrior in armor
wandered around?

[21:46] ---

I wonder about your mental state.

[23:25] ---

A large boulder's covering
the hot spring!

[23:27] ---

I wonder if there's anything we can do?
The villagers seem troubled.

[23:31] ---

Sorry to keep you waiting, Mirai!
I'm here to help!

[23:34] ---

You're—! Mr. Choji!

[23:36] ---

I haven't had anything to eat!
I'm going to waste away!

[23:40] ---

I can't move the boulder
in the state I'm in now!

[23:43] ---

Next time on Boruto:
Naruto Next Generations:

[23:46] ---

"The Steam Ninja Scrolls:
Potato Chips and the Giant Boulder!"

[23:49] ---

Then, why are you here?!

[23:51] ---

THE STEAM NINJA SCROLLS:
POTATO CHIPS AND THE GIANT BOULDER!